

A STUDY OF HAKKA ASPECTUAL SYSTEM



WICHAYA BOVONWIWAT

**A THESIS SUBMITTED IN PARTIAL FULFILLMENT
OF THE REQUIREMENTS FOR
THE DEGREE OF DOCTOR OF PHILOSOPHY
(LINGUISTICS)
FACULTY OF GRADUATE STUDIES
MAHIDOL UNIVERSITY
2012**

COPYRIGHT OF MAHIDOL UNIVERSITY

Copyright by Mahidol University

A STUDY OF HAKKA ASPECTUAL SYSTEM

WICHAYA BOVONWIWAT 5036132 LCLG/D

Ph.D. (LINGUISTICS)

THESES ADVISORY COMMITTEE: SOMSONGE BURUSPHAT, Ph.D.,
WEERA OSATAPIRAT, Ph.D., PATTAMA PATPONG, Ph.D., SHOICHI IWASAKI,
Ph.D.

ABSTRACT

This research aims to describe the aspectual system of Fengshun Hakka dialect spoken in Thailand. The Hakka aspectual system can be divided into two major categories: Bounded aspect and Unbounded aspect. The Bounded aspect refers to an event defined with either a beginning or an endpoint. The Unbounded aspect refers to a situation without a time limit or an ongoing event.

The Bounded aspect is comprised of Perfective, Experiential, Inchoative, Delimitative, and Tentative. The Perfective aspect can be indicated by *liau*⁴² “finish/already”, resultative verb complement (RVC), and *jiu*³³ “have.” The Experiential aspect contains two markers: *kuo*⁴² “pass” and *sit*¹¹ “know.” The Inchoative is shown when an adjective or a state verb is followed by *liau*⁴² “finish/already.” The Delimitative aspect is presented by *jit*¹¹ *ha*¹¹ “one time” and verb reduplication. The Tentative aspect is expressed by *khon*⁴² “look/watch/see.”

The Unbounded aspect contains two subcategories, Progressive and Iterative. The Progressive aspect is marked by *tchɔi*³³ *ka*¹¹ “be there” or *tchɔi*³³ *li*¹¹ “be here” and *kap*¹¹ *pan*¹¹ “fit/suitable.” The Iterative aspect is indicated by the reduplication of a motion verb plus two directional verbs: *lo*²⁴ “come” and *khui*⁴² “go.”

To add a more interesting view on this study, the Miaoli Hakka dialect spoken in Taiwan is compared to the Fengshun dialect. This helps clarify the overall characteristics of the Hakka aspectual system.

The analysis of the aspectual system of Fengshun Hakka spoken in Thailand provides an overview of the semantic and syntactic functions of aspect markers. The comparison with the Miaoli Hakka dialect spoken in Taiwan helps explain how the aspectual system of the two different Hakka dialects is expressed. The language contact between Fengshun Hakka and Chaozhou is one factor that distinguishes the aspectual system of Fengshun Hakka from that of Miaoli Hakka.

KEY WORDS: ASPECT / HAKKA / FENGSHUN / BOUNDED / UNBOUNDED

209 pages

การศึกษาระบบการณั้ลักษณะภาษาจีนแคะ

A STUDY OF HAKKA ASPECTUAL SYSTEM

วิชาญา บวรวิวรรธน์ 5036132 LCLG/D

ปร.ด. (ภาษาศาสตร์)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: สมทรง บุรุษพัฒน์, Ph.D., วีระ โอสถาภิรัตน์, Ph.D.,
ปัทมา พัฒน์พงษ์, Ph.D., SHOICHI IWASAKI, Ph.D.

บทคัดย่อ

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่ออธิบายระบบการณั้ลักษณะของภาษาจีนแคะถิ่นฝิงชุนที่พูดในประเทศไทย ระบบการณั้ลักษณะภาษาจีนแคะสามารถแบ่งออกเป็นสองกลุ่มใหญ่ๆคือ Bounded และ Unbounded กลุ่ม Bounded หมายถึงการณั้ลักษณะที่ระบุจุดเริ่มต้นหรือจุดสิ้นสุดของเหตุการณ์ กลุ่ม Unbounded หมายถึงเหตุการณ์ที่ไม่มีการระบุถึงขอบเขตเวลาหรือพูดถึงเหตุการณ์ที่ดำเนินอยู่

ในกลุ่ม Bounded ประกอบไปด้วย Perfective, Experiential, Inchoative, Delimitative, และ Tentative คำระบุการณั้ลักษณะ Perfective ได้แก่ *liau*⁴² “เสร็จ/แล้ว” Resultative Verb Complement (RVC) และ *jiu*³³ “มี” คำระบุการณั้ลักษณะ Experiential ได้แก่ *kuo*⁴² “ผ่าน” และ *sit*¹¹ “รู้” การณั้ลักษณะ Inchoative แสดงได้โดยเมื่อคำคุณศัพท์หรือคำกริยาแสดงสภาพตามหลังด้วย *liau*⁴² “เสร็จ/แล้ว” การณั้ลักษณะ Delimitative แสดงโดย *jit*¹¹ *ha*¹¹ “หนึ่งครั้ง” และการซ้ำคำกริยา การณั้ลักษณะ Tentative แสดงโดยคำว่า *khon*⁴² “มอง/ดู/เห็น”

ในกลุ่ม Unbounded ประกอบด้วยสองกลุ่มย่อยคือ Progressive และ Iterative การณั้ลักษณะ Progressive แสดงได้โดยคำว่า *tchou*³³ *kai*¹¹ “อยู่ที่นั่น” หรือ *tchou*³³ *li*¹¹ “อยู่ที่นี้” และ *kap*¹¹ *pan*¹¹ “พอดี/เหมาะสม” การณั้ลักษณะ Iterative แสดงโดยการซ้ำคำกริยาแสดงการเคลื่อนที่ร่วมกับคำกริยา *lo*²⁴ “มา” และ *khui*⁴² “ไป.”

เพื่อเพิ่มความน่าสนใจให้กับการศึกษาในครั้งนี้จึงนำข้อมูลภาษาจีนแคะถิ่นเหมียวลี่ซึ่งพูดในประเทศไทยได้วันมาเปรียบเทียบกับภาษาจีนแคะถิ่นฝิงชุน เพื่อช่วยอธิบายลักษณะโดยรวมของระบบการณั้ลักษณะภาษาจีนแคะให้ชัดเจนยิ่งขึ้น

การวิเคราะห์ระบบการณั้ลักษณะภาษาจีนแคะถิ่นฝิงชุนซึ่งพูดในประเทศไทยนี้ ทำให้เห็นภาพรวมของหน้าที่ทางความหมายและไวยากรณ์ของคำระบุการณั้ลักษณะ การนำภาษาจีนแคะถิ่นเหมียวลี่ที่พูดในประเทศไทยได้วันมาเปรียบเทียบกับนั้นจะช่วยอธิบายว่าระบบการณั้ลักษณะของภาษาจีนแคะทั้งสองถิ่นแตกต่างกันอย่างไร นอกจากนี้ การสัมผัสภาษาระหว่างภาษาจีนแต้จิ๋วและภาษาจีนแคะถิ่นฝิงชุนน่าจะ เป็นปัจจัยหนึ่งที่ทำให้ระบบการณั้ลักษณะภาษาจีนแคะถิ่นฝิงชุนแตกต่างจากระบบการณั้ลักษณะของภาษาจีนแคะถิ่นเหมียวลี่